Si come crescon – Claudio Monteverdi – Traduction

Si come crescon alla terra i fiori	Comme poussent sur la terre les fleurs
Così a voi la bellezza o mio tesoro	De même sur toi pousse la beauté, mon trésor,
E a me'l foco ond'io mi struggo e moro.	Et de même sur moi le feu qui me fait languir et mourir
Si come or cresce agli augelli il canto	Comme à présent grandit le chant des oiseaux
Così a voi la virtude o mia speranza	De même en toi grandit la vertu, toi mon espérance,
E a me un dolor tal ch'ogn'altro avanza	Et en moi une douleur telle qu'elle surpasse toutes les autres
Ma si come tra fronde e fior, e canti	Mais comme dans le feuillage les fleurs et les chants
Cangiansi in frutti, così in pietade	Se changent en fruits, de même en grande pitié
Cangiate ancor voi donna la beltade	tu changes, femme, à nouveau ta beauté.